

I COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS PARA TRADUCTORES E INTÉRPRETES

Salón de Grados de la Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Universitat de València

PROGRAMA

JUEVES 4 DE JULIO

09:30-10:00 **INAUGURACIÓN**

10:00-11:00 **PLENARIA**

Language learning among TI professionals: insights from an interview study

Astrid Schmidhofer (Universität Innsbruck)

11:00-11:30 **PAUSA - CAFÉ**

11:30-12:30 **INNOVACIÓN Y LENGUAS PARA LA TRADUCCIÓN**

Curso 2022-23: Necesidades específicas de la enseñanza de lenguas para Traducción e Interpretación. Diseño curricular de las asignaturas de lengua extranjera para Traducción e Intepretación

Curso 2023-24: Criterios de evaluación en las asignaturas de lengua para Traducción e Interpretación. Especificidad y variabilidad

Grupo de innovación, Hend Ghidhaoui, María Ángeles Recio (Universidad de Salamanca)

12:30-13:30 **ENSEÑANZA DE LENGUAS PARA TRADUCTORES Y CORPUS**

From a translated literature corpus to the classroom: language teaching and literary translation

Kevin Gerigk, José Luis Poblete, Néstor Singer (Universidad de Santiago de Chile)

How creative can you corporally be? Creative writing proposal based on a literary parallel corpus

Carlos Velozo, Néstor Singer, Gustavo Góngora-Goloubintseff (Universidad de Santiago de Chile)

13:30-15:00 **COMIDA**

15:00-16:00 TALLER

Reading Comprehension and Writing in English for Translation Purposes (ETP)

Paula Josefina Liendo (Universidad Nacional del Comahue)

16:00-17:30 METODOLOGÍA Y PERSPECTIVAS

Integrating Language Competence and Translation Skills in ELT for Translator Training: Designing a Didactic Unit

Eleonora Fois (University of Cagliari)

The role of translation and interpreting students' reading skills in the age of GenAI

Eva Seidl (Universität Graz)

Foreign languages for translation and interpreting: students' perspectives

Heather Adams & Laura Cruz-García (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)

VIERNES 5 DE JULIO

09:00-10:00 PRESENTACIÓN GRUPO FORTRAD

Diseño de materiales docentes para la enseñanza-aprendizaje de la Lengua B (Inglés)

Enrique Cerezo Herrero, Rosa Ana Dolón Herrero, Eivor Jordà Mathiasen, Isabel Tello Fons, Diana González Pastor, Sergio Maruenda Bataller (Universitat de València)

10:00-11:00 MESA REDONDA

Tecnologías en la enseñanza de lenguas aplicadas a la traducción

Astrid Schmidhofer (Universität Innsbruck)
María Ángeles Recio (Universidad de Salamanca)
Diana González Pastor (Universitat de València)

11:00-11:30 PAUSA - CAFÉ

11:30-13:00 INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS B Y C

Claroscuros de la IA generativa en la enseñanza de la traducción en contextos de dominio limitado de la lengua extranjera

Benamí Barros García & Álvaro Marín García (Universidad de Granada)

The Ghost in The Translation Machine – What's language got to do with it?

Melita Koletnik (University of Maribor)

Retroalimentación pedagógica automática. Análisis de precisión y buenas prácticas para la formación lingüística de traductores e intérpretes

Robert Martínez-Carrasco & Alicia Chabert (Universitat Jaume I)

13:00-14:00 METODOLOGÍA

La precisión léxica desde un punto de mira triangular

Silvia Roiss & Petra Zimmermann González (Universidad de Salamanca)

Lengua inglesa aplicada a la traducción: docencia e investigación desde un abordaje contrastivo

Paula Josefina Liendo (Universidad Nacional del Comahue)

14:00-15:30 COMIDA

15:30-16:30 INCLUSIÓN E INTERCULTURALIDAD

Creating Inclusive Foreign Language Learning Experiences

Ana Isabel Martínez-Hernández (Universitat Jaume I)

Designing a model of ICC development for translation-oriented language education: preparing trainee translators to become intercultural mediators

Richard Clouet (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)

16:30-17:00 CONCLUSIONES Y CLAUSURA

Asistencia online



4 de julio
<https://lc.cx/lqyUVr>

5 de julio
<https://lc.cx/R9pXPO>

Inscripción



COMITÉ ORGANIZADOR

Convener: Enrique Cerezo Herrero, Universitat de València (Spain)
Eivor Jordà Mathiasen, Universitat de València (Spain)
Isabel Tello Fons, Universitat de València (Spain)
Rosana Dolón Herrero, Universitat de València (Spain)
Sergio Maruenda Bataller, Universitat de València (Spain)
Diana González Pastor, Universitat de València (Spain)
Blanca Mallén Dorado, Universitat de València (Spain)

COMITÉ CIENTÍFICO

Jim Ureel, Universiteit Antwerpen (Belgium)
Simon Zupan, University of Maribor (Slovenia)
Alicia Gerena, Universidad Nacional Autónoma de México (Mexico)
Astrid Schmidhofer, Universität Innsbruck (Austria)
Melita Koletnik, University of Maribor (Slovenia)
Vicent Briva-Iglesias, Dublin City University (Ireland)
Giovanna Mapelli, Università degli Studi di Milano (Italy)
Saverio Carpentieri, Universität Innsbruck (Austria)
Katia Iacono, Universität Wien (Austria)
Carmen Pérez-Sabater, Universitat Politècnica de València (Spain)
María del Mar Sánchez Ramos, Universidad de Alcalá (Spain)
Juan José Martínez Sierra, Universitat de València (Spain)
Enrique Cerezo Herrero, Universitat de València (Spain)

PATROCINADORES

